

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 66 (2000)  
**Heft:** [1]  
  
**Rubrik:** [Impressum]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.03.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Editorial

The old year is gone, the new has begun and the transition did no harm! - The year 2000 holds the same hidden promises for you and me that every new year has ever contained since mankind has divided time into measurable slots.

- Soon we will have difficulty remembering what day of the week New Year's day 2000 fell upon. - Soon I will wonder if it was 'Y2K' or '2YK' we called the 'bug' that was to strike at computers and all computer-controlled 'inventions'!

And what about all those New Year's resolutions that have been made?

- If they should bring us success, then we might well remember that success is to be measured not so much by the position one has reached in life, as by the obstacles which we have overcome while trying to succeed.

- If we expect more happiness to come our way during this the first year of the new Century, we may well remember that happiness is never found on its own, but is a by-product of 'living and giving'.

It has been defined as a state of mind, or a quality of the heart, an attribute of the soul. And I like especially the following description; Happiness is a perfume that you can't pour out on others without spilling a few drops on yourself!

So let's not be worried, those of us

who made no New Year's resolutions, let's remember that even a smile of friendliness can be rewarding. And smiling is possible in any language!

To put it simply; the happiness we get out of life is in direct proportion to the happiness we give to others.

- But then, you probably have known that all along and it remains for me but to wish you many occasions to give of yourself during the year 2000!

Editor.

### SWISS SOCIETY OF NEW ZEALAND

**PATRON:** Mr Walter Simmen, Chargé d' Affaires of Switzerland

**PRESIDENT/TREASURER:** Beatrice Leuenberger, 44 Montgomery Crescent, Hamilton, Ph.(07) 843-7971 Fax (07) 843-7941 bea.leun.rachel@xtra.co.nz

**VICE PRESIDENT:** Bert Flübler, 1 Bettina Rd. Hamilton, Ph. (07) 855-4308

**SECRETARY:** Ruth Waldvogel, 89 Crosby Rd. Hamilton, Ph. (07) 855-3417

**RIFLEMASTER:** Peter Rust, Bayley Rd. R.D.3. Te Awamutu, Ph. (07) 872-2636

#### DELEGATES TO THE SWISS ABROAD CONFERENCE IN SWITZERLAND

**DELEGATE:** Heinz Leuenberger, 33 Russell Terrace, Putaruru, Ph/Fax (07) 883-8537

**DEPUTY DELEGATE:** Marie-Therese Melville-Schöpfer, P.O Box 79-294, Royal Heights, Auckland 1230, Ph. (09) 833-4029

#### COORDINATOR IN NZ FOR THE SWISS ABROAD YOUTH EXCHANGE SCHEME

Mrs. Nicole Helsdon, 58 A Marelle Drive, Red Beach / Orewa, Ph. (09) 426-0927

**EDITOR:** Rinaldo Rust, 242 Te Pahu Rd. R.D.5.

Hamilton, Ph/Fax (07) 871-9946 E-Mail: rinaldorust@xtra.co.nz

#### CLUB REPRESENTATIVES

##### AUCKLAND

**SECRETARY:** Albert Ryter, 32 Sunrise Ave. Mairangi Bay, Auckland, Ph. (09) 478-8547

##### HAMILTON

**SECRETARY:** Anita Zuber, P.O. Box 11-026 Hamilton, Ph. (07) 8562414

##### TARANAKI

**SECRETARY:** Doreen Schuler, Palmer Rd. Kaponga, Ph. (06) 764-6533

##### WELLINGTON

**SECRETARY:** Trudi Brühlmann, 1 Marine Drive, Mahina Bay, Eastbourne Ph. 04 562 8019

**EMBASSY OF SWITZERLAND:** Panama House, 22 Panama St. Wellington, Ph. (04) 472-1593 or (04) 472-1594 Fax (04) 499-6302

**HONORARY CONSUL:** Peter Deutsche, P.O. Box 90-209, Auckland Mail Centre Ph./Fax (09) 366-0403. Email: deutsche@clear.net.nz



*The new Swiss Federal President for the year 2000*

**Adolf Ogi, SVP**

**A condensed review of main-events of the past Century in Switzerland** as broadcast by Swiss Radio International

When the first world war erupted in 1914 Switzerland had to defend its neutrality and independence. Foreign visitors and workers left.

There was a general strike immediately after the war in 1918. War-time-mobilisation of the then-un-paid Swiss citizen's army had drastically cut incomes, while food-prices had more than doubled. Social tensions became evident with some people finding it hard to obtain daily food, or getting enough money to pay for rent and necessities of life.